



www.lidl-service.com



SCIE SABRE PFS 710 C2

FR BE

SCIE SABRE

Traduction des instructions d'origine

GB

SABRE SAW

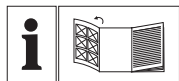
Translation of the original instructions

DE AT CH

SÄBELSÄGE

Originalbetriebsanleitung

IAN 272950



FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	1
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	11
GB	Translation of the original instructions	Page	21

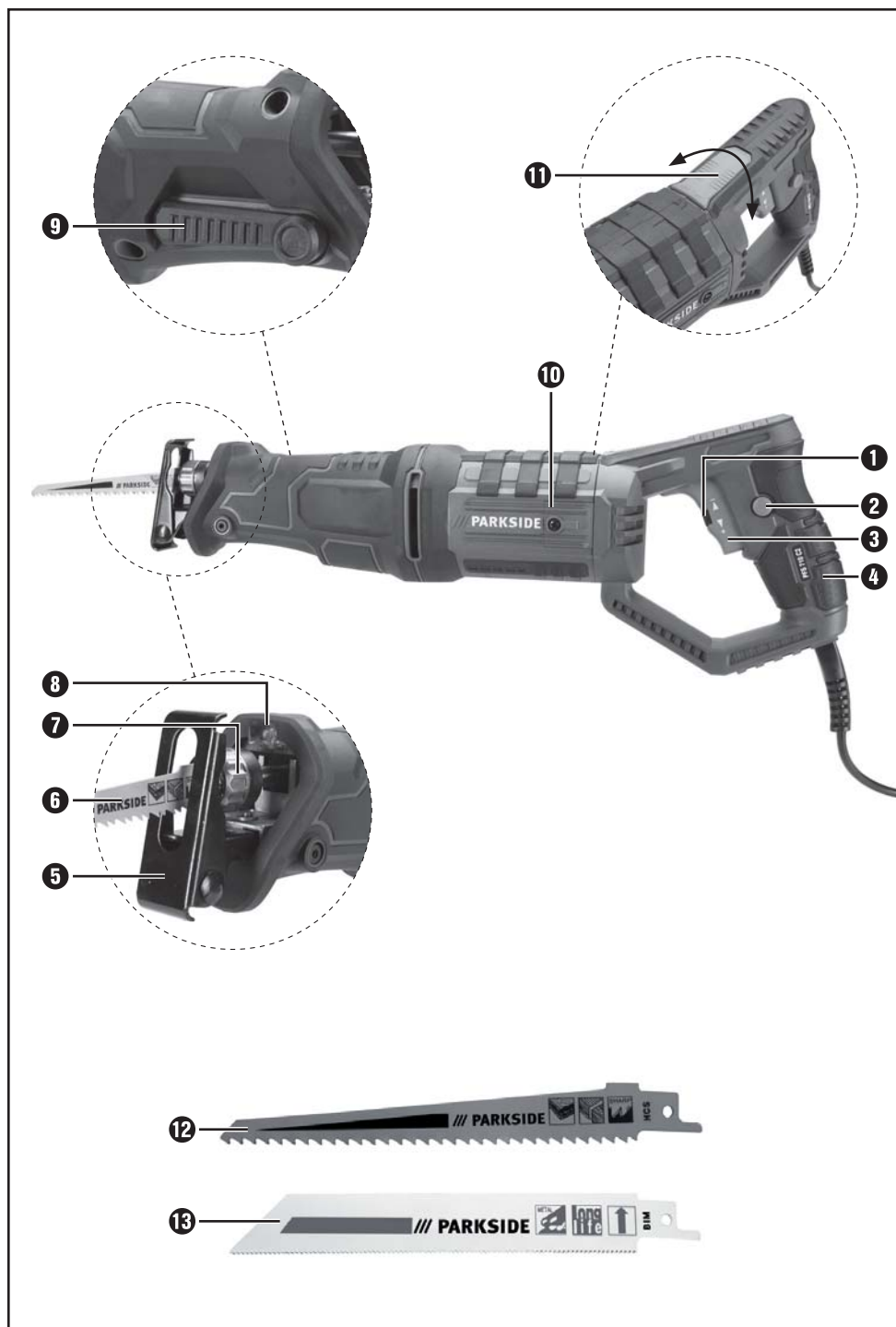


Table des matières

Introduction	2
Utilisation conforme à l'usage prévu	2
Équipement	2
Matériel livré	2
Caractéristiques techniques	2
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil	3
1. Sécurité de la zone de travail	3
2. Sécurité électrique	3
3. Sécurité des personnes	4
4. Utilisation et entretien de l'outil	4
5. Maintenance et entretien	5
Consignes de sécurité spécifiques aux scies sabre	5
Accessoires / équipements supplémentaires d'origine	5
Informations relatives aux lames	6
Avant la mise en service	6
Montage / remplacement de la lame de scie	6
Tourner la poignée de l'appareil	6
Régler la semelle	6
Pré-sélection de la fréquence d'oscillation	6
Mise en service	7
Allumer et éteindre	7
Guider la scie sabre de manière sûre	7
Consignes de travail pour scier	7
Maintenance et nettoyage	8
Garantie	8
Maintenance	9
Importateur	9
Mise au rebut	9
Traduction de la déclaration de conformité originale	10

SCIE SABRE PFS 710 C2

Introduction



Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil à butée fixe est destiné à scier, tronçonner et ajuster bois, plastique et matériaux de constructions. La scie sabre est adaptée aux travaux de sciage grossiers, aux coupes droites et en courbe et d'affleurage des surfaces. Respectez les informations relatives aux lames ainsi que les consignes de travail pour le sciage. Toute utilisation autre ou modification de la machine est considérée comme étant non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu. L'appareil n'est pas conçu pour un usage commercial.

Équipement

- ❶ Molette de préselection de la fréquence
- ❷ Interrupteur de blocage
- ❸ Interrupteur MARCHE / ARRÊT
- ❹ Poignée
- ❺ Semelle
- ❻ Lame de scie
- ❼ Mandrin à serrage rapide
- ❽ Lampe de travail
- ❾ Levier de blocage semelle
- ❿ Cache brosse à charbon
- ⓫ Touche de déverrouillage
- ⓬ Lame de scie pour bois
- ⓭ Lame de scie bi-métal

Matériel livré

- 1 scie sabre PFS 710 C2
- 1 lame de scie pour bois HCS 152 mm
- 1 lame de scie bi-métal 152 mm
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Tension nominale : 230 V~, 50 Hz
(courant alternatif)

Puissance
nominale absorbée : 710 W

Cadence à vide
nominale : n_0 0 - 2800 min⁻¹

Longueur de course : 20 mm

Puissance de coupe
max. : Bois 160 mm
Aluminium 18 mm
Métal 8 mm

Logement de la lame
de scie : $1\frac{1}{2}$ " (12,7 mm)

Classe de protection : II/□

Valeurs d'émission de bruit:

Valeur de mesure du bruit déterminée conformément à la norme EN 60745. Le niveau de bruit A pondéré typique de l'outil électrique est de :

Niveau de pression
acoustique : L_{PA} = 91 dB (A)
Incertitude : K = 3 dB (A)

Niveau de puissance
acoustique : L_{WA} = 102 dB (A)
Incertitude : K = 3 dB (A)

Porter une protection auditive !

Valeurs des vibrations (somme vectorielle triaxiale)
déterminées selon la norme EN 60745:

Valeurs totales des vibrations :

Découpe d'un panneau
de particules: $a_{h,B}$ = 18,6 m/s²
Incertitude K = 1,5 m/s²

Découpe de poutres
de bois: $a_{h,WB}$ = 17,6 m/s²
Incertitude K = 1,5 m/s²

REMARQUE

- Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison d'appareils. La valeur de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT !

- Le niveau des vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder la valeur indiquée dans ces instructions. La sollicitation vibratoire pourrait être sous-estimée si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière. Essayez de garder la sollicitation par vibrations aussi faible que possible. Des mesures d'exemple de réduction de la sollicitation des vibrations sont le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Pour cela, toutes les parts du cycle de travail doivent être prises en compte (par exemple les durées pendant lesquelles l'outil électrique est éteint et celles pendant lesquels il est allumé mais fonctionne sans charge).



Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

AVERTISSEMENT !

- Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme "outil" dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. Sécurité de la zone de travail

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2. Sécurité électrique

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.**
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.**
Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4. Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.** En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5. Maintenance et entretien

- a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

Consignes de sécurité spécifiques aux scies sabre

Pour éviter tout risque de blessure et d'incendie ainsi que des risques pour la santé :

- **Uniquement saisir l'appareil par les poignées isolées lorsque vous exécutez des travaux comportant un risque de contact entre le dispositif de serrage et une ligne électrique dissimulée.** Le contact avec une ligne conductrice de courant peut également mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Portez un masque de protection contre la poussière !**
- Lorsque vous travaillez en plein air, raccordez l'appareil à un disjoncteur différentiel qui se déclenche à 30 mA au maximum.
- Sécuriser la pièce à usiner. Utiliser les dispositifs de fixation/l'étau pour tenir la pièce à usiner. Elle sera ainsi mieux tenue qu'avec la main.
- N'appuyez en aucun cas les mains à côté de ou devant l'appareil et de la surface à usiner, un risque de blessure existant en cas de glissement.
- En cas de danger, débrancher immédiatement la fiche secteur de la prise secteur.
- Toujours acheminer le cordon d'alimentation de l'appareil vers l'arrière.
- **RISQUE D'INCENDIE DÙ À LA PROJECTION D'ÉTINCELLES !**
Lorsque vous sciez des métaux, une projection d'étincelles est créée. Veillez de ce fait absolument à ce que personne ne soit mis en danger et qu'aucun matériau combustible ne se trouve à proximité de la zone de travail.

AVERTISSEMENT ! POUSSIÈRES TOXIQUES !

- Le traitement de poussières nocives / toxiques représente un danger pour la santé de l'utilisateur ou des personnes situées à proximité. Portez des lunettes de protection et un masque anti-poussière !

- Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être usinés. L'amiante est cancérigène.
- Lors du sciage de matériaux de construction, respectez les dispositions légales et recommandations du fabricant.
- N'usinez pas de matériaux mouillés ou de surfaces humides.
- Toujours guider l'appareil uniquement en marche contre le matériau à usiner.

PRUDENCE !

- Évitez le contact avec des objets fixes lorsque l'appareil est en service - risque de retour !
- La semelle  doit toujours reposer sur la pièce à usiner lorsque l'appareil est en service.
- Toujours éteindre l'appareil et attendre qu'il finisse de tourner avant de le déposer.
- Utilisez uniquement des lames aiguisées et en parfait état. Remplacez immédiatement les lames de scie présentant des fissures, incurvées ou qui ne sont plus aiguisées.
- L'appareil doit toujours être propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.

Accessoires / équipements supplémentaires d'origine

- **Utiliser uniquement les accessoires et équipements supplémentaires spécifiés dans le mode d'emploi ou dont la puissance est compatible avec l'appareil.** L'utilisation d'outils différents de ceux recommandés dans le mode d'emploi, ou bien d'autres accessoires, peut vous faire courir un risque de blessures.

Informations relatives aux lames

Vous pouvez également utiliser d'autres lames de scie, à condition qu'elles comportent le logement universel correspondant - 1/2" (12,7 mm). Des lames de scie optimisées de longueurs différentes sont disponibles dans le commerce pour tout type d'utilisation de votre scie sabre.

REMARQUE

- TPI = teeth per inch = le nombre de dents par 2,54 cm

Lame de scie pour bois 12 :

Dimensions : 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Parfaitement adaptée : pour scier des bois de construction, panneaux d'agglomérés, contreplaqué, plaques en bois, ainsi que pour les coupes plongantes.

Lame de scie bi-métal 13 :

Dimensions : 152 mm, 18 TPI

Parfaitement adaptée : pour scier des tôles, profilés et tubes - flexible et résistant au bris.

Avant la mise en service

Montage / remplacement de la lame de scie

⚠ AVERTISSEMENT !

- Retirez la fiche secteur de la prise secteur avant tous travaux sur l'appareil. Dans le cas contraire, il y a risque de blessure.
- ◆ Tournez le mandrin à serrage rapide 7 et maintenez-le tourné.
- ◆ Enfoncez la lame de scie nécessaire jusqu'à la butée dans le mandrin à serrage rapide 7.
- ◆ Relâchez le mandrin à serrage rapide 7, il doit revenir dans sa position d'origine. La lame de scie est maintenant verrouillée.

Tourner la poignée de l'appareil

⚠ RISQUE DE BLESSURES !

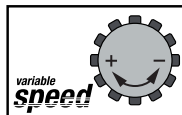
- Retirez la fiche secteur de la prise secteur avant tous travaux sur l'appareil. La poignée 4 peut être tournée à 90° vers la droite ou vers la gauche. L'interrupteur MARCHÉ / ARRÊT 3 peut ainsi être amené en une position plus favorable en fonction des conditions de travail.
- ◆ Appuyez sur la touche de déverrouillage 11 et tournez la poignée 4 vers la droite ou vers la gauche.
- ◆ Faites s'enclencher la poignée 4.

Régler la semelle

⚠ RISQUE DE BLESSURES !

- Retirez la fiche secteur de la prise secteur avant tous travaux sur l'appareil.
- ◆ Réglez la semelle 5 en fonction de la profondeur de coupe.
- ◆ Desserrez pour cela le levier de blocage 9 et amenez la semelle 5 en position souhaitée.
- ◆ Verrouillez cette position en serrant le levier de blocage 9.

Pré-sélection de la fréquence d'oscillation



La molette de réglage 1 vous permet de pré-sélectionner la fréquence d'oscillation souhaitée (- = fréquence d'oscillation réduite, + = fréquence d'oscillation plus importante).

La fréquence d'oscillation peut également être modifiée durant le service.

Mise en service

Allumer et éteindre

Vous pouvez choisir entre fonctionnement permanent et à impulsion lors du service.

Allumer le fonctionnement permanent :

- ◆ Appuyez sur l'interrupteur **MARCHE / ARRÊT ③**. La lampe de travail ⑧ s'allume lorsque l'interrupteur **MARCHE / ARRÊT ③** est légèrement ou entièrement enfoncé, permettant ainsi d'éclairer la zone travail si les conditions d'éclairage sont défavorables.

Éteindre le fonctionnement permanent :

- ◆ Relâchez l'interrupteur **MARCHE / ARRÊT ③**.

Activation du mode de fonctionnement continu :

- ◆ Appuyez sur l'interrupteur **MARCHE / ARRÊT ③** et réglez-le à l'état appuyé avec l'interrupteur de blocage ②.

Désactivation du mode de fonctionnement continu :

- ◆ Appuyez sur l'interrupteur **MARCHE / ARRÊT ③** et relâchez-le.

Guider la scie sabre de manière sûre

Pour l'ajustage à la pièce à usiner et pour un appui sûr, la semelle ⑤ est pivotante. Elle doit toujours reposer sur la pièce à usiner lorsque l'appareil est en service.

Consignes de travail pour scier

- ◆ Contrôlez le matériau à usiner pour détecter des corps étrangers, comme des clous, vis etc. et retirez-les.
- ◆ Veillez que les fentes d'aération de l'appareil ne sont pas recouvertes.
- ◆ Allumer l'appareil, puis ensuite l'approcher du matériel à usiner.
- ◆ Éteignez immédiatement l'appareil si la lame de scie est bloquée. Écartez l'interstice déjà scié à l'aide d'un outil adapté et retirez la lame de scie.

- Ajustez la lame de scie et la fréquence d'oscillation au matériau à usiner.
- Des lames de scie optimisées de longueurs différentes sont disponibles dans le commerce pour tout type d'utilisation de votre scie sabre.
- Sciez le matériau avec une avancée uniforme.

Affleurage :

des lames de scie flexibles, à condition qu'elles aient la longueur correspondante, vous permettent de scier des pièces à usiner saillantes, comme par ex. des tuyaux directement sur le mur.

Procédez comme suit :

1. Placez la lame de scie directement sur le mur.
2. Pliez-la en exerçant une pression latérale sur la scie sabre de manière à ce que la semelle ⑤ se retrouve contre le mur.
3. Allumez l'appareil comme décrit et sciez la pièce à usiner avec une pression constante.

Sciage plongeant :

PRUDENCE ! RISQUE DE REcul !

- Les coupes plongeantes ne doivent être effectuées que dans des matériaux tendres (bois ou autre).

Procédez comme suit :

1. Placez la scie sabre avec le bord inférieur de la semelle ⑤ sur la pièce à usiner. Allumez l'appareil.
2. Basculez la scie sabre vers l'avant et plongez avec la lame de scie dans la pièce à usiner.
3. Placez la lame de scie verticalement et continuez de scier le long de la ligne de coupe.

REMARQUE

- La lame de scie à utiliser ne doit pas dépasser une longueur de 152 mm !

Maintenance et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Éteindre l'appareil avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

- Retirez la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage.
- Remplacer la lame de scie dès que sa denture est émoussée et ne permet plus d'effectuer de coupe impeccable.
- Gardez l'appareil et la fente d'aération toujours propres. Si les fentes d'aération sont bouchées, il y a risque de surchauffe et/ou d'une détérioration de l'appareil.
- Nettoyez l'appareil après avoir achevé les travaux.
- Aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'outil. Utilisez un chiffon pour nettoyer le boîtier. N'utilisez jamais d'essence, de solvants ou de produits nettoyants susceptibles d'attaquer la matière plastique.
- Nettoyez le logement de la lame de scie si nécessaire à l'aide d'un pinceau ou par soufflage à l'air comprimé.

Garantie

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. Veuillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. En cas d'exercice de la garantie, veuillez contacter le service après-vente compétent. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

La prestation sous garantie s'applique uniquement aux vices de matière ou de fabrication, non aux dégâts survenus pendant le transport, aux pièces d'usure ou aux dégâts subis par des pièces fragiles comme par ex. les commutateurs ou les batteries. Le produit est destiné uniquement à un usage privé et ne répond pas à un usage professionnel.

La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé. Vos droits légaux ne sont pas restreints par la présente garantie.

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Signaler sans attendre toute anomalie éventuelle sur le matériel au moment du déballage et au plus tard deux jours après la date d'achat. Toute réparation fera l'objet d'une facturation après expiration de la période de garantie.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L211-4 et suivants du Code de la consommation et aux articles 1641 et suivants du Code Civil.

Maintenance

AVERTISSEMENT !

- Faites réparer vos appareils par le service après-vente ou un électricien et uniquement avec des pièces détachées d'origine. Cela garantira le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial disponible auprès du fabricant ou du service après-vente.

REMARQUE

- Les pièces détachées non listées (par ex. brosses charbon, interrupteur) peuvent être commandées via nos centres d'appels.

FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

IAN 272950

BE Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 272950

Assistance téléphonique : du lundi au vendredi
de 8 h à 20 h (HEC)

Importateur

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Mise au rebut



L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer auprès des points de recyclage locaux.



Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la Directive européenne 2012/19/EU relative aux appareils usagés électriques et électroniques, les appareils électroniques usagés doivent être collectés séparément et valorisés dans le respect de l'environnement. Confiez l'appareil à l'un des points de collecte proposés.

Se renseigner auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsables du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

**Directive Machines
(2006/42/EC)**

**Compatibilité électromagnétique
(2004/108/EC)**

**Directive RoHS
(2011/65/EU)**

Normes harmonisées appliquées :

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Désignation du modèle de la machine :

Scie sabre PFS 710 C2

Année de construction : 10-2015

Numéro de série : IAN 272950

Bochum, le 18/11/2015



Semi Uguzlu

- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins d'amélioration.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	12
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
Ausstattung	12
Lieferumfang	12
Technische Daten	12
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	13
1. Arbeitsplatz-Sicherheit	13
2. Elektrische Sicherheit	13
3. Sicherheit von Personen	13
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs	14
5. Service	14
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen	15
Originalzubehör / -zusatzgeräte	15
Informationen zu Sägeblättern	15
Vor der Inbetriebnahme	16
Sägeblatt montieren / wechseln	16
Gerätegriff drehen	16
Fußplatte verstellen	16
Hubzahlvorwahl	16
Inbetriebnahme	16
Ein- und ausschalten	16
Säbelsäge sicher führen	16
Arbeitshinweise zum Sägen	17
Wartung und Reinigung	17
Garantie	18
Service	18
Importeur	18
Entsorgung	19
Original-Konformitätserklärung	19

SÄBELSÄGE PFS 710 C2

Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die

Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist mit festem Anschlag zum Sägen, Ablängen und Anpassen von Holz, Kunststoff und Baustoffen bestimmt. Die Säbelsäge eignet sich für grobe Sägearbeiten, gerade und kurvige Schnitte und trennt Flächen bündig ab. Beachten Sie die Informationen zu Sägeblättern und Arbeitshinweise zum Sägen. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Ausstattung

- 1 Stellrad Hubzahlvorwahl
- 2 Feststellschalter
- 3 EIN- / AUS-Schalter
- 4 Handgriff
- 5 Fußplatte
- 6 Sägeblatt
- 7 Schnellspannfutter
- 8 Arbeitsleuchte
- 9 Feststellhebel Fußplatte
- 10 Abdeckung Kohlebürsten
- 11 Entriegelungstaste
- 12 Sägeblatt für Holz
- 13 Bi-Metall Sägeblatt

Lieferumfang

- 1 Säbelsäge PFS 710 C2
- 1 Sägeblatt Holz HCS 152 mm
- 1 Sägeblatt Bi-Metall 152 mm
- 1 Betriebsanleitung

Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~, 50 Hz (Wechselstrom)
Nennaufnahme:	710 W
Nennleerlaufhubzahl:	n_0 0 - 2800 min ⁻¹
Hublänge:	20 mm
Max. Schnittleistung:	Holz 160 mm Aluminium 18 mm Metall 8 mm
Sägeblattaufnahme:	1/2" (12,7 mm)
Schutzklasse:	II/□

Geräuschemissionswert:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{PA} =$	91	dB (A)
Unsicherheit:	$K =$	3	dB (A)
Schallleistungspegel:	$L_{WA} =$	102	dB (A)
Unsicherheit:	$K =$	3	dB (A)

Gehörschutz tragen!

Schwingungswerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsgesamtwert:

Sägen von Spanplatte:	$a_{h,B} =$	18,6 m/s ²
Unsicherheit:	$K =$	1,5 m/s ²
Sägen von Holzbalken:	$a_{h,WB} =$	17,6 m/s ²
Unsicherheit:	$K =$	1,5 m/s ²

HINWEIS

- Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

WARNUNG!

- Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckenifremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol

oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen

Um Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden:

- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Elektrowerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an.
- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle sägen, entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

⚠️ WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE!

- Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller.

- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das zu bearbeitende Material.

⚠️ VORSICHT!

- Vermeiden Sie den Kontakt mit festen Gegenständen, wenn das Gerät in Betrieb ist – Rückschlaggefahr!
- Die Fußplatte **5** muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät immer ausschalten und auslaufen lassen, bevor Sie es ablegen.
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort aus.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Informationen zu Sägeblättern

Sie können jedes Sägeblatt verwenden, vorausgesetzt, es ist mit der passenden Aufnahme - 1/2" (12,7 mm) Universalschaft versehen. Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.

HINWEIS

- TPI = teeth per inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 cm

Holz sägeblatt 12:

Maße: 152 x 1,25 mm, 6 TPI

Beste Eignung: zum Sägen von Konstruktionsholz, Span-, Platten- und Sperrholz, auch für Tauchschnitte.

Bi-Metallsägeblatt 16:

Maße: 152 mm, 18 TPI

Beste Eignung: zum Sägen von Blechen, Profilen und Rohren – flexibel und bruchresistent.

Vor der Inbetriebnahme

Sägeblatt montieren / wechseln

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Andernfalls droht Verletzungsgefahr.
- ◆ Drehen Sie das Schnellspannfutter **7** bis zum Anschlag und halten Sie es in dieser Position.
- ◆ Drücken Sie das benötigte Sägeblatt bis zum Anschlag in das Schnellspannfutter **7**.
- ◆ Lassen Sie das Schnellspannfutter **7** los, es muss in seine Ausgangsposition zurückkehren. Das Sägeblatt ist nun verriegelt.

Gerätegriff drehen

⚠️ VERLETZUNGSGEFAHR!

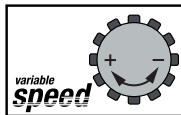
- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Der Handgriff **4** lässt sich um 90° nach rechts oder nach links drehen. Dadurch kann der EIN- / AUS-Schalter **3** je nach Arbeitsbedingung in eine günstigere Position gebracht werden.
- ◆ Drücken Sie die Entriegelungstaste **11** und drehen Sie den Handgriff **4** nach rechts oder links.
- ◆ Lassen Sie den Handgriff **4** einrasten.

Fußplatte verstellen

⚠️ VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- ◆ Verstellen Sie je nach Schnitttiefe die Fußplatte **5**.
- ◆ Lösen Sie dafür den Feststellhebel **9** und bringen Sie die Fußplatte **5** in die entsprechende Position.
- ◆ Verriegeln Sie diese Position indem Sie den Feststellhebel **9** festziehen.

Hubzahlvorwahl



Mit dem Stellrad **1** können Sie die gewünschte Hubzahl vorwählen (- = geringere Hubzahl, + = größere Hubzahl).

Die Hubzahl kann auch während des Betriebs verändert werden.

Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen.

Momentbetrieb einschalten:

- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **3**. Die Arbeitsleuchte **8** leuchtet bei leicht oder vollständig gedrücktem EIN-/AUS-Schalter **3** und ermöglicht so das Ausleuchten des Arbeitsbereiches bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Momentbetrieb ausschalten:

- ◆ Lassen Sie den EIN- / AUS-Schalter **3** los.

Dauerbetrieb einschalten:

- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **3** und stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit dem Feststellschalter **2** fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

- ◆ Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **3** und lassen Sie ihn wieder los.

Säbelsäge sicher führen

Zur Anpassung an das Werkstück und zur sicheren Auflage ist die Fußplatte **5** schwenkbar. Sie muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

Arbeitshinweise zum Sägen

- ◆ Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- ◆ Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden.
- ◆ Gerät einschalten und erst dann an das zu bearbeitende Material herantreten.
- ◆ Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemmt.
Spreizen Sie den bereits gesägten Spalt mit einem geeigneten Werkzeug und ziehen Sie die Säbelsäge heraus.
- Passen Sie Sägeblatt und Hubzahl dem zu bearbeitenden Material an.
- Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.
- Sägen Sie das Material mit gleichmäßigem Vorschub.

Bündig sägen:

Mit flexiblen Sägeblättern, entsprechende Länge vorausgesetzt, können Sie hervorstehende Werkstücke wie z.B. Rohre unmittelbar an der Wand absägen.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Legen Sie das Sägeblatt direkt an der Wand an.
2. Biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge so, dass die Fußplatte **5** an der Wand anliegt.
3. Schalten Sie das Gerät wie beschrieben ein und sägen Sie das Werkstück mit konstantem Druck ab.

Tauchsägen:

VORSICHT! RÜCKSCHLAGGEFAHR!

- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen (Holz o.ä.) durchgeführt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Säbelsäge mit der Unterkante der Fußplatte **5** auf das Werkstück auf. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Kippen Sie die Säbelsäge nach vorn und tauchen mit dem Sägeblatt in das Werkstück ein.
3. Stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie weiter entlang der Schnittlinie.

HINWEIS

- Das zu verwendende Sägeblatt sollte eine max. Länge von 152 mm nicht überschreiten!

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! **Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus.**

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wechseln Sie das Sägeblatt aus, sobald dessen Zahnung stumpf ist und damit keine einwandfreie Sägearbeit mehr durchführbar ist.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und / oder eine Beschädigung des Gerätes.
- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme ggf. mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

WARNUNG!

- Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

HINWEIS

- Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z.B. Kohlebürsten, Schalter) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 272950

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 272950

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,

Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 272950

Erreichbarkeit Hotline: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Geben Sie das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)**

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Typbezeichnung der Maschine:

Säbelsäge PFS 710 C2

Herstellungsjahr: 10-2015

Seriennummer: IAN 272950

Bochum, 18.11.2015



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Contents

Introduction	22
Intended use	22
Features	22
Package contents	22
Technical data	22
General power tool safety warnings	23
1. Work area safety	23
2. Electrical safety	23
3. Personal safety	23
4. Power tool use and care	24
5. Service	24
Appliance-specific safety instructions	25
Original accessories/auxiliary equipment	25
Information on saw blades	25
Before use	26
Fitting/changing the saw blade	26
Turning the handle	26
Adjusting the footplate	26
Stroke rate selection	26
Operation	26
Switching on and off	26
Guiding the sabre blade safely	26
Practical advice on sawing	26
Maintenance and cleaning	27
Warranty	28
Service	28
Importer	28
Disposal	29
Translation of the original Conformity Declaration	29

SABRE SAW PFS 710 C2

Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

Intended use

The appliance with a fixed hinge is designed for sawing, cutting to length and adapting wood, plastics and construction materials. The sabre saw is suitable for rough sawing work, straight and curved cuts and cuts off surfaces flush. Follow the information concerning saw blades and practical advice on sawing. Any other uses of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage attributable to misuse. The appliance is not meant for commercial use.

Features

- ➊ Stroke rate adjusting wheel
- ➋ Locking switch
- ➌ ON / OFF switch
- ➍ Handle
- ➎ Footplate
- ➏ Saw blade
- ➐ Quick-release chuck
- ➑ Working light
- ➒ Locking lever for footplate
- ➓ Cover for carbon brushes
- ➑ Release button
- ➒ Saw blade for wood
- ➓ Bimetal saw blade

Package contents

- 1 sabre saw PFS 710 C2
- 1 saw blade for wood HCS 152 mm
- 1 bimetal saw blade 152 mm
- 1 operating manual

Technical data

Rated voltage:	230 V ~, 50 Hz (Alternating current)
Nominal power input:	710 W
Nominal idle speed:	n_0 0 - 2800 min ⁻¹
Stroke length:	20 mm
Max. cutting performance:	Wood 160 mm Aluminium 18 mm Metal 8 mm
Sawblade mount:	1/2" (12.7 mm)
Protection class:	II/□

Noise emission value:

Noise measurement value determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level:	L_{PA} =	91 dB (A)
Uncertainty:	K =	3 dB (A)
Sound power level:	L_{WA} =	102 dB (A)
Uncertainty:	K =	3 dB (A)

Wear ear protection!

Vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 60745:

Vibration emission value:

Cutting boards:	$a_{h,B}$ =	18.6 m/s ²
Uncertainty:	K =	1.5 m/s ²
Cutting wooden beams:	$a_{h,WB}$ =	17.6 m/s ²
Uncertainty:	K =	1.5 m/s ²

NOTE

- The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in EN 60745 and can be used to make equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

WARNING!

- The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



General power tool safety warnings

WARNING!

- Read all the safety advice and instructions. Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid physical contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipments.** Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. The use of dust extraction devices can reduce dust-related hazards.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

4. Power tool use and care

- a) Do not overload the power tool. Use the correct power tool for your intended application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch is defective. Any power tool that cannot be turned on or off with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing the power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

Appliance-specific safety instructions

To avoid the risk of injury or fire as well as health risks:

- **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when carrying out work during which the power tool may contact hidden power cables or the device's mains lead.** Contact with a live cable can also make metal parts of the appliance live and could result in an electric shock.
- **Wear a dust mask!**
- When working outdoors, connect the appliance via a fault current circuit breaker with a maximum tripping current of 30 mA.
- Secure the workpiece. Use clamps/vice to hold the workpiece firmly in place. This is safer than simply holding it in your hand.
- Do not rest your hands next to or in front of the appliance and the area being worked as there is a risk of injury if you slip.
- In case of danger, remove the power plug from the socket immediately.
- Always route the power cord towards the rear, away from the appliance.
- **RISK OF FIRE DUE TO FLYING SPARKS!**
If you are sawing metal, sparks will occur. Ensure that nobody is put at risk and that no combustible materials are located in the immediate vicinity of your working space.

WARNING! TOXIC DUSTS!

- Working with the tool can produce harmful/toxic dusts which represent a health hazard for the person operating the appliance and for anyone else in the vicinity.
Wear safety goggles and a protective dust mask!
- Materials containing asbestos may not be processed. Asbestos is a known carcinogen.
- When sawing construction materials, make sure to follow the statutory regulations and recommendations from the manufacturers.

- Never work on moistened materials or damp surfaces.
- Always switch the appliance on before applying it to the material.

CAUTION!

- Avoid contact with solid objects if the appliance is running – risk of kickback!
- The footplate **⑤** must always make contact with the workpiece when the appliance is running.
- Always switch the appliance off and allow it to coast before putting it down.
- Only use sharp saw blades which are in perfect condition. Replace cracked, bent or blunt saw blades immediately.
- The appliance must always be kept clean, dry and free from oil or grease.

Original accessories/auxiliary equipment

- **Use only the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and are compatible with the appliance.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

Information on saw blades

You can use any saw blade provided it is fitted with a suitable mount - 1/2" (12.7 mm) universal shaft. Optimised saw blades in different lengths are available from a retail store to suit every intended purpose.

NOTE

- TPI = teeth per inch = the number of teeth per 2.54 cm

Wood saw blade ⑫:

Dimensions: 152 x 1.25 mm, 6 TPI
Best suitability: for sawing construction wood, chip-board, panels and plywood, and also plunge cuts.

Bimetal saw blade ⑬:

Dimensions: 152 mm, 18 TPI
Best suitability: for sawing sheet metal, profiles and pipes – flexible and break-resistant.

Before use

Fitting/changing the saw blade

WARNING!

- ▶ Always remove the plug from the power socket before working on the appliance. Otherwise, there is a risk of injury.
- ◆ Turn the quick-release chuck **7** and hold it in this position.
- ◆ Press the required saw blade as far as it will go into the quick-release chuck **7**.
- ◆ Release the quick-release chuck **7**, it must return to its initial position. The saw blade is now locked.

Turning the handle

RISK OF INJURY!

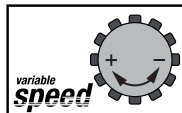
- ▶ Always remove the plug from the power socket before working on the appliance. The handle **4** can be turned by 90° to the right or left. This allows the ON / OFF switch **3** to be turned to a most suitable position depending on the working condition.
- ◆ Press the release button **11** and turn the handle **4** to the right or left.
- ◆ Allow the handle **4** to engage.

Adjusting the footplate

RISK OF INJURY!

- ▶ Always remove the plug from the power socket before working on the appliance.
- ◆ Adjust the footplate **5** according to the cutting depth.
- ◆ To do so, loosen the locking lever **9** and move the footplate **5** to the corresponding position.
- ◆ Lock this position by tightening the locking lever **9**.

Stroke rate selection



Use the adjusting wheel **1** to select the desired stroke rate (- = lower stroke rate, + = increased stroke rate).

The stroke rate can also be changed during operation.

Operation

Switching on and off

During operation, you can choose between instantaneous and continuous operation.

Switching to instantaneous operation:

- ◆ Press the ON / OFF switch **3**. The working light **8** comes on with a slightly or fully pressed ON / OFF switch **3** and illuminates the working area in poor lighting conditions.

Switching off instantaneous operation:

- ◆ Release the ON / OFF switch **3**.

Switching to continuous operation:

- ◆ Press the ON / OFF switch **3** and lock it in this position with the locking switch **2**.

Switching off continuous operation:

- ◆ Press the ON / OFF switch **3** and release it again.

Guiding the sabre blade safely

To adapt to the workpiece and for safe placement, the footplate **5** can be swivelled. It must always make contact with the workpiece when the appliance is running.

Practical advice on sawing

- ◆ Check the material to be worked to make sure that all foreign objects have been removed, e.g. nails, screws, etc..
- ◆ Ensure that the ventilation slits are not covered.

- ◆ Switch the appliance on and only then move it towards the material to be worked.
- ◆ Switch the appliance off immediately if the saw blade jams.
Open up the sawn gap using a suitable tool and pull out the sabre saw.
- Adapt the saw blade and stroke rate to the material to be worked.
- Optimised saw blades in different lengths are available from a retail store to suit every intended purpose.
- Saw the material at a constant speed.

Sawing flush:

The flexible saw blades and suitable corresponding length, enable you to saw off protruding workpieces such as pipes which are close to the wall.

For this, proceed as follows:

1. Place the saw blade directly against the wall.
2. Bend it by applying lateral pressure to the sabre saw so that the footplate **5** makes contact with the wall.
3. Switch the appliance on as described and saw off the work piece by applying constant pressure.

Plunge sawing:

⚠ CAUTION! RISK OF KICKBACK!

- Plunge cuts may only be made in soft materials (wood or similar).

Proceed as follows:

1. Place the sabre saw with the lower edge of the footplate **5** onto the workpiece. Switch the appliance on.
2. Tilt the sabre saw forwards and plunge the saw blade into the workpiece.
3. Position the sabre saw vertically and continue sawing along the cutting line.

NOTE

- The saw blade to be used should not exceed a max. length of 152 mm!

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY! Always switch the appliance off before carrying out any work on it.

- Always remove the power plug from the power socket before cleaning the appliance.
- Replace the saw blade as soon as its teeth are blunt and proper sawing is therefore no longer possible.
- Keep the appliance and ventilation slits clean at all times. If the ventilation slits are blocked, there is the risk of overheating and / or the appliance being damaged.
- Always clean the appliance after completion of work.
- Never permit fluids to penetrate inside the appliance. Use a cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- Clean the saw blade mount, if necessary with a brush or by blowing it out with compressed air.

Warranty

This appliance is provided with a 3-year warranty valid from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes.

The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty.

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

Service

WARNING!

- Have the power tool repaired by the Service centre or a qualified electrician and only using original replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.
- If the mains power cord of the device is damaged, it must be replaced with an original wire which is available at the manufacturer or customer service.

NOTE

- Replacement parts not listed (such as carbon brushes, switches) can be ordered via our service hotline.

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 272950

Hotline availability: Monday to Friday from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. (CET)

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Disposal



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed off at your local recycling plant.



Do not dispose of power tools in your normal household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. Take the appliance to a nearby collection facility.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive
(2006/42/EC)**

**EMC (Electromagnetic Compatibility)
(2004/108/EC)**

**RoHS Directive
(2011/65/EU)**

Applied harmonised standards:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-11:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Type designation of machine:

Sabre saw PFS 710 C2

Year of manufacture: 10-2015

Serial number: IAN 272950

Bochum, 18/11/2015



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Version des informations - Stand der Informationen

Last Information Update: 07 / 2015 Ident.-No.: PFS710C2-072015-1

IAN 272950